

Ferenc Rákóczi II Transcarpathian Hungarian College of Higher Education

| | | | | | |
|---------------------------------|--------|----------------------|-----------|---------------------------------|---------------------|
| Level of the course unit | Master | Form of study | Full time | Academic year / semester | 2020/2021 Spring |
|---------------------------------|--------|----------------------|-----------|---------------------------------|---------------------|

Syllabus

| | |
|--|--|
| Course Title | Topical Issues of Modern Translation Studies |
| Department | Philology |
| Programme of Studies: | 03 “Humanities” 035 “Philology” (English Language and Literature) |
| Course Type (e.g. core, elective), Student workload: Number of ECTS credits, Modes of instruction/ work hours (lectures / seminars, laboratory classes / independent study) | <p>Course Type: elective course</p> <p>Number of ECTS credits: 6</p> <p>Lectures: 10 (Learning centred and interactive)</p> <p>Seminars: 14</p> <p>Independent study: 156</p> |
| Course coordinator Course Lecturer(s) Assistant(s) (Name, surname, Academic degree and rank, e-mail address) | <p>Dr. Vábel T., PhD Associate professor</p> <p>Томаш Вабель vrabely.tamash@mf.org.ua</p> |
| Course Prerequisites | Knowledge and skills acquired while studying the following disciplines: “Introduction to translation studies”, “Theory and practice of translation”, “Translation practice”. |
| Course description, Course overview, Course Objectives, Content, Learning outcomes Main topics Competences to be developed: | <p>The course will explore modern tendencies of the development of linguistics and translation studies, the origin of the linguistic theory of translation, the latter’s relation to sociolinguistics, psycholinguistics, text linguistics, analysis of the linguistic models of the translation process, as well as the notion of equivalence as a component of translation studies.</p> <p>Its main objectives are to form the personality of a specialist capable of performing various tasks in the field of philological research. The discipline will also focus on acquiring educational and professional qualification to perform professional activity related to the analysis, creation, transformation, and assessment of written and oral texts of various genres and styles, as well as on the organization of successful multilingual communication.</p> |

| | |
|---|---|
| | <p>Learning outcomes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The students will be able to conduct a theoretical research in the field of translation studies; - The student will be able to apply the obtained knowledge and skills in translation practice. <p>Course syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The origin of the linguistic theory of translation 2. Translation studies and sociolinguistics 3. Translation studies and psycholinguistics 4. Translation studies and text linguistics 5. Linguistic models in the process of translation 6. The notion of equivalence in the theory of translation 7. New tendencies in the development of translation studies of late XX – early XXI centuries |
| <p>Grading Policy, Methods of Assessment</p> | <p>Elements of final grade:</p> <p>Active participation in seminar work is on a five-tiered scale (1–5) and comprises 10% of the total mark</p> <p>Seminar: report including a detailed explanation of terms, defining concepts. Evaluation of the report is on a five-tiered scale (1–5).</p> <p>The grade for active and informed participation includes discussion, attitude and attendance (students are allowed to miss two scheduled lessons over the semester).</p> <p>The evaluation of seminar test comprises 10% of the total mark</p> <p>Module test evaluation comprises 20% of the total mark</p> <p>Presentation is on a five-tiered scale (1–5) and comprises 10% of the total mark</p> <p>The course will be completed with an oral exam</p> <p>The exam comprises 50% of the final grade</p> <p>Grading scale: 0-59 fail, 60-74 pass, 75-89 good, 90-100 excellent</p> |
| <p>Course Policy</p> | <p>Students are required to attend lectures and seminars regularly and they are expected to be active participants of both the lectures and seminars.</p> <p>Students are expected to complete all home work independently (unless otherwise required). Working together for anything other than group work and/or plagiarizing published research is considered cheating</p> <p>Students who meet the course requirements will sit the exam during January examination session</p> |

**Basic literature of the
discipline and other
information resources**

Корунець І. В Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): В нниця: Нова Книга, 2001. – 448 с.

Klaudy K Languages in Translation. Budapest : Scholastika, 2007. 473 p